

# NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Redacción: Sección de Información Pública (Kōhōkōchōka)

〒205-8601 Tōkyō-to, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1

Tel. 042-555-1111 Fax. 042-554-2921

Email: s102000@city.hamura.tokyo.jp

Edición en Español

Distribución Gratuita

**15 de Diciembre, 2020**



年末・年始のお知らせ \*施設のお休み\*

## DESCANSO DE LAS INSTITUCIONES PUBLICAS (Nenmatsu nenshi no oshirase [Shisetsu no oyasumi])

Instituciones	Período	Observaciones
Municipalidad, Oficina de Servicio de Agua, Centro del Consumidor, Sala de Consultas de Educación, Centro de Salud, Centro de Atención de Emergencia Médica Nocturna, Centro de Bienestar, Iko no Sato, Centros de Apoyo Comunitario Integral (Asahi, Ayumi, Akashia), Centros Recreativos y cada Club Escolar	Martes 29 de Diciembre hasta el Domingo 3 de Enero	<b>[Municipalidad]</b> <i>Shiyakusho</i> Recepción de nacimiento, defunción, matrimonio, divorcio, registro familiar, etc, se atenderá por la entrada Oeste (cerca al riel del tren) en la ventanilla de la entrada del sótano (recepción temporal). <b>[Centro de Atención de Emergencia Médica Nocturna]</b> <i>Heijitsu Yakan Kyūkan Center</i> Atenderá el Jueves 31 de Diciembre de 5:00 a 10:00 pm.
Yutorogi, Biblioteca, Museo Local, Centro Deportivo, Centro de Natación, Centro de Tiro al Arco, Club House Parque Fujimi, Centro Comunitario, Centro de Bienestar Industrial	Lunes 28 de Diciembre hasta el Lunes 4 de Enero	<b>[Centro deportivo]</b> <i>Sports Center</i> Permiso de uso, sorteo y pago de las reservas de las instalaciones en el centro de deportes, patios, canchas de tenis se realizarán a partir de las 9:00 am del Martes 5 de Enero.
Parque Zoológico (☎042-579-4041)	Viernes 1 de Enero	Descanso sólo el Viernes 1 de Enero
Centro de Venta de Productos Agrícolas (☎042-579-5467)	Jueves 31 de Diciembre hasta el Sábado 9 de Enero	
Freshland Nishitama (☎042-570-2626)	Miércoles 30 de Diciembre hasta el Viernes 1 de Enero	<b>[Baños]</b> ABIERTO a partir del Sábado 2 de Enero, mediodía. <b>[Gimnasio y salones de reunión]</b> CERRADO Lunes 28 de Diciembre al Lunes 4 de Enero, ABIERTO a partir del Martes 5 de Enero.
Velatorio Fujimi (☎042-555-6269)	Viernes 1 y Sábado 2 de Enero *Se aceptarán llamadas todo el día	Funerales hasta el Jueves 31 de Diciembre. Velatorios a partir del Domingo 3 de Enero
Velatorio Mizuho (☎042-557-0064)	Viernes 1, Sábado 2 de Enero *Se aceptarán llamadas. (8:30 am a 8:00 pm)	Funerales hasta el Jueves 31 de Diciembre Velatorios a partir del Domingo 3 de Enero <b>Crematorio</b> Hasta el Jueves 31 de Diciembre, 0:30 pm. ABIERTO a partir del Lunes 4 de Enero, 9:30 am.

## RECOLECCION DE BASURA A FIN Y COMIENZO DE AÑO (Nenmatsu・nenshi no shigen・gomi no shūshū)

Area	Reciclable tipo A	Reciclable tipo B	Plástico duro, botella plástica	Basura no quemable (metales)	Basura dañina	Basura quemable	Envases, Envolturas de plástico
Kawasaki, Tamagawa, Seiryū	23/12(mi) 6/1 (mi)	22/12(ma) 5/1(ma)	25/12(vi) 15/1(vi)	8/1(vi)	18/12(vi) 22/1(vi)	30/12 (mi) (extra) 4/1(lu)	29/12 (ma) (extra)  *latas y vidrios no se podrán botar.
Hanehigashi	23/12(mi) 6/1 (mi)	25/12(vi) 8/1(vi)	15/12(ma) 5/1(ma)	22/12(ma) 26/1(ma)	12/1(ma)		
Hanenaka	22/12(ma) 5/1(ma)	25/12(vi) 8/1(vi)	16/12(mi) 6/1(mi)	23/12(mie) 27/1 (mie)	13/1(mie)		
Hanekami, Hanenishi	23/12(mi) 6/1 (mi)	22/12(ma) 5/1(ma)	25/12(vi) 15/1(vi)	18/12(vi) 22/1(vi)	8/1(vi)		
Ozakudai	22/12(ma) 5/1(ma)	25/12(vi) 8/1(vi)	16/12(mi) 6/1(mi)	13/1(mie)	23/12(mi) 27/1(mi)		
Shinmeidai 1,2 chōme	25/12(vi) 8/1(vi)	23/12(mi) 6/1 (mi)	22/12(ma) 12/1(ma)	5/1(ma)	15/12(ma) 19/1(ma)	30/12 (mi) (extra) 5/1(ma)	
Shinmedai 3,4 chōme	28/12(lu) 4/1(lu)	23/12(mi) 6/1 (mi)	17/12(ju) 7/1(ju)	24/12(ju) 28/1(ju)	14/1(ju)		
Futabachō, Midorigaoka 3chōme, Hane Musashino, Gonokami Musashino, Kawasaki Musashino	23/12(mi) 6/1 (mi)	28/12(lu) 4/1(lu)	24/12(ju) 14/1(ju)	7/1(ju)	17/12(ju) 27/1(ju)		
Fujimidaira	24/12(ju) 7/1(ju)	23/12 (mi) 6/1(mi)	21/12(lu) 4/1(lu)	28/12(lu) 25/1(lu)	11/1(lu)		
Gonokami	23/12 (mi) 6/1(mi)	24/12(ju) 7/1(ju)	21/12(lu) 4/1(lu)	11/1(lu)	28/12(lu) 25/1(lu)		
Midorigaoka 1,2,4,5 chōme	28/12(lu) 4/1(lu)	24/12(ju) 7/1(ju)	23/12 (mi) 13/1(mi)	6/1(mi)	16/12(mi) 20/1(mi)	30/12 (mi) (extra)	
Sakaechō	24/12(ju) 7/1(ju)	28/12(lu) 4/1(lu)	23/12 (mi) 13/1(mi)	16/12(mi) 20/1(mi)	6/1(mi)		

○Deberá sacar la basura correspondiente al día, hasta las 8:00 am.

○[Envases y envolturas de plástico] y [la basura quemable] tendrán un día extra con un horario diferente al normal para la recolección de la basura.

\*En Enero habrán áreas en donde la semana de recolección de basura [no quemable], [metales], [dañina], [plástico duro], [botellas de plástico] variará con los demás meses. Favor de chequear el calendario.

\*Latas de spray, latas de gas para cocinas, encendedores por favor botarlos el día de recolección de la basura dañina. Si lo saca otro día, puede que cause un incendio.

### ◆Calendario de recolección de basura –hasta Marzo–◆(Shigen shūshū karendā wa 3gatsu made)

El calendario de recolección de basura de ahora es vigente hasta Marzo 2021. El calendario correspondiente al año 2021 (Abril 2021 hasta Marzo 2022) se distribuirá junto con el Boletín de Hamura edición en japonés del 15 de Marzo.

**Informes:** Sección del Medio Ambiente en la Vida Diaria (*Seikatsu Kankyōka*), anexo 205.

## RECOLECCION DE OTRO TIPO DE BASURA

(Sono hoka no shigen, gomi nado no kaishū)

### BASURA DE TAMAÑO GRANDE (Sodai gomi)

▼Recolección domiciliaria...llamando por teléfono al centro de recolección de basura de tamaño grande ☎042-570-7733.

Fin de año recepción...hasta las 5:00 pm del Lunes 28 de Diciembre (cabe la posibilidad de que no se pueda recolectar este año).

\*Las llamadas recepcionadas el Lunes 28 de Diciembre, se recolectarán el otro año.

Comienzo de año recepción...a partir del Lunes 4 de Enero.

\*Las llamadas recepcionadas el Lunes 4 de Enero, se recolectarán a partir del Martes 5.

▼Llevándolo al centro de reciclaje

Fin de año...hasta las 4:00 pm del Lunes 28 de Diciembre.

Comienzo de año...a partir de las 9:00 am del Lunes 4 de Enero.

▼Domingo que funcionará el centro de reciclaje en Enero...Domingo 10 de Enero.

\*Planear bien como sacar la basura ya que para fin y comienzos de año el centro estará congestionado.

■Para botar la basura de tamaño grande se debe pagar. Para más información, consultar el "Manual de Reciclaje" páginas 36 a 39.

### BOTELLAS DE PLASTICO, BANDEJAS BLANCAS, ENVASES DE CARTON (Pet botoru, shiroiro tore, kami pakku)

▼Cajas de recolección en las tiendas o instituciones públicas

Fin de año...hasta el Domingo 27 de Diciembre.

\*El Lunes 28 de Diciembre se cerrarán las cajas de recolección.

Comienzo de año...a partir de las 8:00 am del Lunes 4 de Enero.

### DESECHOS HUMANOS (Shinyō kumitori)

Fin de año...la última fecha de extracción es el Viernes 25 de Diciembre.

\*Las personas que desean que la extracción sea el 25 de Diciembre, llamar con anticipación

☎042-570-7733.

\*Recepción de llamadas hasta el Lunes 28 de Diciembre.

\*Las llamadas recepcionadas después de las 3:30 pm del Jueves 24 de Diciembre, la extracción a comienzos de año.

Comienzo de año...a partir del Martes 5 de Enero.

\*Recepción de llamadas a partir del Lunes 4 de Enero.

■Se necesita pagar para la extracción, el monto varia de acuerdo al área y al servicio que sea necesario.

**Informes:** Sección del Medio Ambiente en la Vida Diaria (*Seikatsu Kankyōka*), anexo 205.

## APRENDIENDO SOBRE EL PAIS DE LOS NOMADAS

(Motto shiritai! Yūboku to sōgen no kuni)

### FESTIVAL DE KIRGUISTAN EN HAMURA

**Fecha y hora:** Sábado 16 de Enero, 10:00 am a 4:00 pm.

**Lugar:** Yutorogi, sala de exhibición.

#### **Programación:**

10:00 am...exposición, video de presentación.

11:00 am a mediodía...presentación de la República Kirguisa, Komuz, bailes típicos, mini lecciones del baile.

2:00 a 2:30 pm...Ceremonia (Saludos del Embajador, himno nacional).

2:30 a 3:30 pm...presentación de la República Kirguisa, Komuz, bailes típicos, mini lecciones del baile.

4:00 pm...termina la exposición y video de presentación.

\*Asistir utilizando mascarilla. \*Si tiene síntomas como tos o fiebre, no podrá asistir.

\*Puede que el evento cambie o se cancele.

**Informes:** Sala de Preparativos de los Juegos Olímpicos y Paralímpicos de Tōkyō (*Tōkyō Olympic Paralympic Junbishitsu*), anexo 344.

## OTROS AVISOS (Sono hoka no oshirase)

### BIBLIOTECA CAMBIO DEL PERIODO DE PRESTAMO DE LIBROS (Toshokan nenmatsu nenshi no kashidashi kikan no henkō)

Por el descanso de fin de año, a partir del Martes 15 de Diciembre el período de préstamo de libros se prolongará. \*El préstamo de algunas revistas será posible a partir del Martes 5 de Enero.

■Período en que no se podrá usar el buzón de libros

Biblioteca central, Ozakudai...Domingo 27 de Diciembre, desde que cierra la biblioteca hasta el Martes 5 de Enero.

Otros buzones...Domingo 27 de Diciembre a Martes 5 de Enero en la mañana.

**Informes:** Biblioteca (Toshokan) ☎042-554-2280.

### SUSPENSION DEL SISTEMA DE RESERVA DE LAS INSTITUCIONES PUBLICAS (Kōkyō shisetsu yoyaku system ni tsuite)

■Período en el que no se podrán hacer reservas ni confirmar

5:00 pm del Domingo 27 de Diciembre hasta las 9:00 am del Martes 5 de Enero (Confirmación de reservas hasta las 8:40 am).

■Resultados del sorteo

8:40 am del Martes 5 de Enero. \*Si necesita más información, favor de consultar en cada institución.

**Informes:** Yutorogi ☎042-570-0707 / Centro Deportivo (Sports Center) ☎042-555-0033/ Centro Comunitario (Community Center) ☎042-554-8584.

### SUSPENSION TEMPORAL DE EMISION DE CERTIFICADOS EN LAS TIENDAS DE CONVENIENCIA (Jūminhyō, inkan tōroku shōmeish, koseki shōmeisho nado conbini kōfu teishi ni tsuite)

A partir del Martes 29 de Diciembre hasta el Domingo 3 de Enero no se emitirán los siguientes certificados en las tiendas de conveniencia: certificado de domicilio (*jūminhyō*), certificado de registro de sello (*inkan tōroku shōmeisho*), registro civil familiar (*koseki shōmeisho*), certificado de tasación de impuestos (*kazei shōmeisho*), certificado de exención de impuestos (*hikazei shōmeisho*).

**Informes:** Sección del Ciudadano División Recepción (*Shiminka Uketsuke kakari*), anexo 122.

### OMNIBUS COMUNITARIO "HAMURAN" HORARIO DE FIN DE AÑO (Community bus Hamuran nenmatsu, nenshi no unkō)

A partir del Martes 29 de Diciembre hasta el Domingo 3 de Enero, el omnibus Hamuran funcionará con el horario de los días de descanso. Por lo tanto no pasará por el hospital de Fussa (*Fussa byōin*).

\*Si necesita ir al hospital de Fussa utilice la ruta Hamura Chūō.

**Informes:** Sección de Planificación Urbana División Vivienda y Transporte (*Toshi Keikakuka Jūtaku, Kōtsū kakari*), anexo 276.

### REGALO PARA NIÑOS QUE CUMPLIERON UN AÑO HAPPY BIRTHDAY PACKAGE (Happy birthday package wo haifu)

Recibirá un regalo si responde a la encuesta sobre crianza que se está realizando. Este regalo incluye un catálogo de presentes equivalente a ¥10,000 e información sobre crianza.

**Dirigido:** residentes con hijos que han cumplido un año después del 1 de Abril, 2020.

**Período de envío del presente:** aproximadamente un mes después de responder a la encuesta (el presente se enviará por correo certificado).

\*A fines de Noviembre se envió la encuesta a nombre de los niños que cumplieron un año de Abril a Diciembre 2020. A los niños que cumplen un año después de Enero 2021 se les enviará la encuesta a fines del mes anterior a su cumpleaños. Las personas que recién se han mudado a Hamura, o las que no han recibido la encuesta, favor de consultar.

**Informes:** Sección de Consultas sobre Crianza División de Salud de la Madre y el Niño y Consultas (*Kosodate Sōdanka Boshi Hoken, Sōdan kakari*), anexo 692.

## SUBSIDIO ESCOLAR PARA LOS NIÑOS QUE INGRESAN AL COLEGIO PRIMARIA Y SECUNDARIA EN ABRIL 2021

(Shūgaku enjo [shin nyūgaku yōhinhi] no nyūgakumae shikyū wo okonaimasu)

Los residentes de Hamura con hijos que ingresaran al colegio primaria o secundaria en Abril 2021, que por razones económicas es difícil la escolarización de sus hijos, podrán aplicar para recibir el subsidio escolar.

◇Padres de niños que ingresarán al colegio primaria (*Shōgakkō shinnyūgaku*)

El formulario para aplicar se envió junto con el aviso del examen medico. Para aplicar, necesitará su sello personal y los datos de su cuenta de banco.

\*Si su vivienda es alquilada, debe presentar los recibos de pago del alquiler.

**Fecha límite:** Lunes 28 de Diciembre.

**Lugar:** *Gakkō Kyōikuka Gakumu kakari*, en el 3er piso de la municipalidad. El trámite lo puede realizar también por correo. 〒205-8601 (no es necesario escribir la dirección).

**Fecha de pago:** mediados de Marzo.

\*Para recibir el subsidio es necesario aplicar todos los años. El formulario se entrega en el colegio a todos los alumnos en Abril.

◇Padres de niños que ingresarán al colegio secundaria (*Chūgakkō shinnyūgaku*)

Las personas que ya aplicaron para el subsidio escolar este año y han sido aceptadas, se les pagará en Marzo. No es necesario hacer otro trámite.

\*Las personas que no han aplicado este año, pueden aplicar en cualquier momento en el 3er piso *Gakkō Kyōikuka Gakumu kakari*. Si luego de la evaluación, el trámite es aceptado, podrá recibir el subsidio desde el mes en que realizó el trámite.

**Informes:** Sección de Educación Escolar División Asuntos Escolares (*Gakkō Kyōikuka Gakumu kakari*), anexo 356.

## ENVIO DE LA NUEVA TARJETA DE ATENCION MEDICA PARA PADRES SOLTEROS (Atarashii maruoya iryōshō no sōfu)

A partir del Viernes 1 de Enero se utilizará la nueva tarjeta de atención medica para padres solteros. Esta tarjeta (color rosado) se enviará a fines de Diciembre. La tarjeta anterior de color lila favor de botarla o devolverla en la Sección *Kosodate Shienka*.

Comunicar de inmediato si se encontrara en alguno de los siguientes casos:

1. Si hubiera cambios en la situación de la familia, número de miembros, domicilio u otros.
2. Si hubiera cambios en el seguro de salud al que pertenece en el momento.
3. En caso de que la persona que recibe el subsidio de atención médica ingresara en alguna institución.
4. En caso recibiera la tarjeta de atención médica para incapacitados (*shinshin shōgaisha no iryōshō*).
5. Si hubiera cambios en la situación de estado marital (convivencia u otros).

\*Si se encontrará entre los casos 3. a 5., no podrá recibir el subsidio.

\*Si se atrasa en notificar sobre su situación, puede que necesite devolver los gastos medicos pagados.

\*Las personas que tienen la tarjeta para atención médica actualmente y no hayan presentado el informe de estado actual (*genkyō todoke*), debe entregarlo de inmediato para poder recibir la tarjeta nueva.

**Informes:** Sección de Apoyo a la Crianza División de Apoyo (*Kosodate Shienka Kosodate Shien kakari*), anexo 236.

## DETENER LA PROPAGACION DE LA INFECCION (Stop kansen kakudai)

### CONTAGIO DE COVID 19

Después de que se confirmara la infección del Corona virus en Japón, ha pasado casi un año. Evitemos la propagación de la infección obteniendo el conocimiento correcto sobre esta enfermedad infecciosa y cómo tratarla. (P=Pregunta R= Respuesta)

### LA INFECCION POR CORONAVIRUS QUE DEBES CONOCER

**P** ¿Cómo se infecta?

**R** Se transmite por infección por salpicaduras (esparcimiento) o por contacto.

(Infección por salpicadura). Cuando inhala el virus diseminado por la nariz o la boca cuando una persona infectada tose, estornuda o habla.

(Infección por contacto). Después de que una persona infectada reprime el estornudo o tos con la mano, luego toca los alrededores, su cuerpo u otra persona lo toca y luego ésta toca su boca, nariz o su cuerpo.

● Lugares en los que se adhieren fácilmente el virus son la perilla de la puerta, interruptor de encendido de luz, pasamanos de la escalera mecánica, panel táctil, pasamanos en los trenes, etc. Y lugares que mucha gente toca.

**P** ¿Qué tipo de persona puede enfermarse gravemente?

**R** Personas mayores y personas con enfermedades subyacentes (Enfermedad crónica del pulmón (COPD), personas que padecen de enfermedad crónica del hígado, diabetes, hipertensión, enfermedad cardiovascular u obesidad) .

**P** Cómo disfrutar de una cena reduciendo el riesgo de infección?

**R** Si bebe 1. Grupo reducido y por corto tiempo. 2. En lo posible con personas que suele estar con uno. 3. Abstenerse de licor profundo visitando varios lugares para beber y comer; e ingerir una cantidad moderada de licor. Además, no reutilice palillos o vasos de otras personas con las que está bebiendo, coloque los asientos en diagonal, utilice mascarilla y no participe si no se siente bien.

**P** ¿Durante qué período puede infectar a otras personas?

**R** Se dice que es desde 2 días antes del inicio del contagio hasta 7 a 10 días después del inicio del contagio. Por esta razón, quienes han sido diagnosticados con la infección por el virus Corona, incluso si no tiene síntomas, debe hacer esfuerzos para prevenir la infección, absteniéndose de salir innecesariamente. Se cree que la emisión del virus es particularmente alta inmediatamente antes y después del inicio del contagio.

\*Infección por virus Corona Covid 19 De la 3era edición de la guía de tratamiento médico.

**P** ¿Cuánto infectas a los demás?

**R** Se cree que menos del 20% de las personas diagnosticadas infectan a otras personas.

Por lo tanto se puede controlar la epidemia usando una mascarilla para cubrir la boca y nariz, desinfectar las cosas diligentemente y previniendo 3 puntos importantes (Lugares cerrados, congestionados y la contacto cercano). En el caso de que esté infectado, es importante actuar con cuidado para no infectar a más personas.

En lugares cerrados, abrir ventanas, ventilar el lugar haciendo que circule el aire.

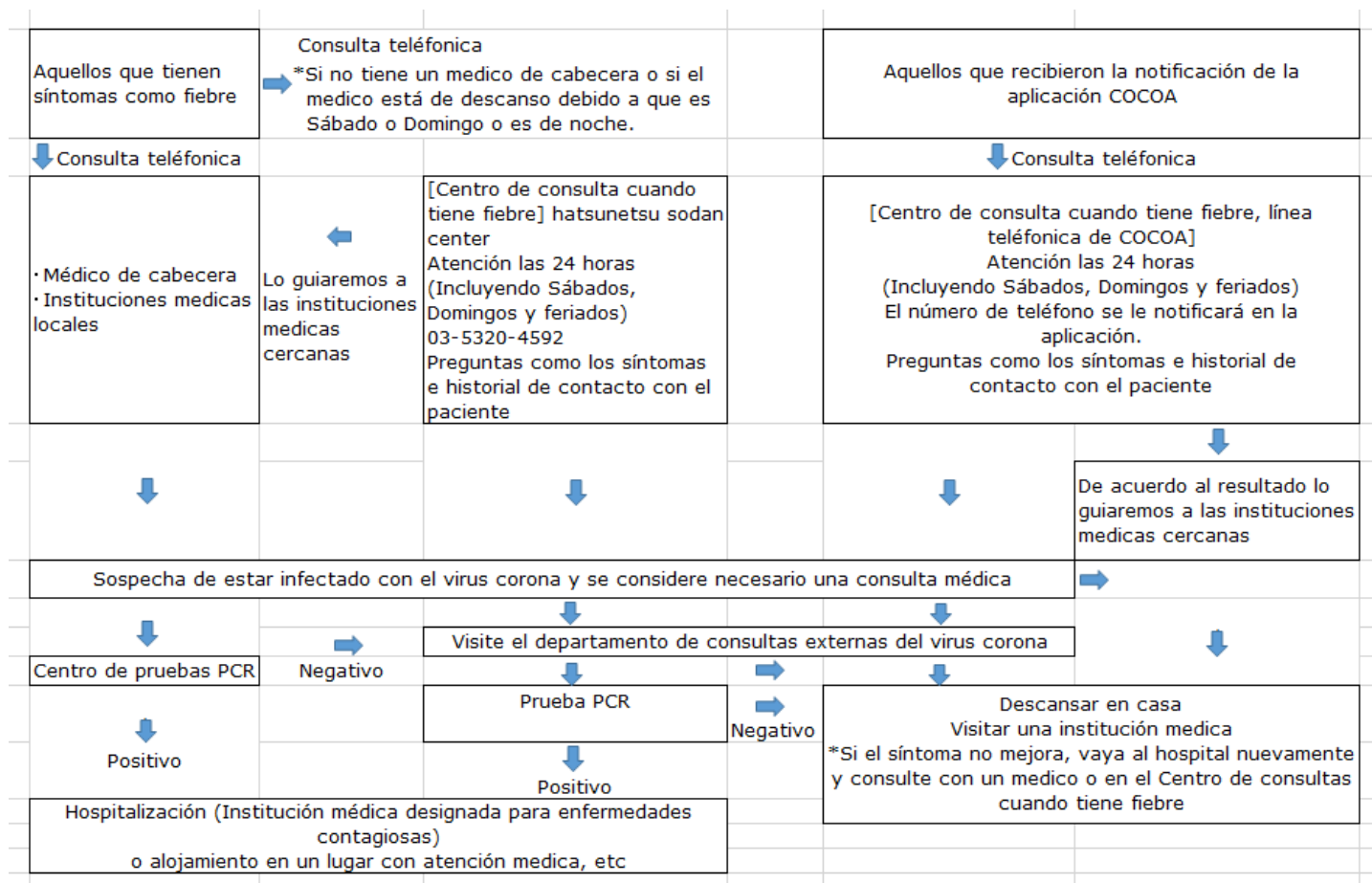
En lugares congestionados, procurar la distancia de 2 metros de una a otra persona.

En los lugares que vaya a conversar utilizar mascarilla.

Centro de Consultas sobre el corona virus ☎0570-550571

9:00 am a 10:00 pm (atienden Sábados, Domingos y feriados)

## CUANDO ESTA PREOCUPADO POR LA INFECCION DEL CORONA VIRUS (Shingata corona virus kansenshō ga shinpai na toki wa)



### OTRAS LUGARES DONDE PUEDE CONSULTAR

- Centro de Salud Nishitama ☎0428-22-6141  
9:00 am a 5:00 pm (excepto Sábados, Domingos, feriados, 29 de Diciembre a 3 de Enero)
- Consultas telefónicas del Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar (Kōsei Rōdōshō) ☎0120-565653  
9:00 am a 9:00 pm (atienden Sábados, Domingos y feriados)

### スポーツセンター

## CENTRO DEPORTIVO (Sports Center ☎042-555-0033)

### 3RA CLASE PARA APRENDER A CAMINAR (Dai 3 kai arukikata kyōshitsu sankasha boshū)

Instructor oficial de las participantes del Concurso Miss Universo, reconocido por Duke Saraie.

**Fecha y hora:** Sábado 9 de Enero, 1:00 a 2:30 pm.      **Lugar:** Sports Center Hall 2.

**Dirigido:** residentes y trabajadores de Hamura.

**Capacidad:** aproximadamente 25 personas (por orden de inscripción).

**Llevar:** ir con ropa cómoda, zapatillas para interior, bebida, útiles para tomar apuntes, mascarilla, lista de chequeo (*shingata corona virus kansen taisaku check list*).

\*Las personas que participarán, deben apuntar su temperatura desde una semana antes de la clase y entregar la lista el mismo día en recepción.

\*La lista se distribuye en el Sports Center y se puede descargar de la página oficial.

\*La clase se realizará con mascarilla.

**Inscripciones:** Martes 15 a Domingo 27 de Diciembre, 9:00 am a 5:00 pm, por teléfono o directamente al Centro Deportivo (*Sports Center*).

## YUTOROGI (☎042-570-0707)

### PROYECTO DE ARTE 2020 EN YUTOROGI (Yutorogi Art projekuto 2020)

Exposición de arte de los alumnos de la universidad Musashino Bijutsu. Los trabajos son basados en la vida y cultura de Hamura. También se exhibirán trabajos relacionados con el proyecto de la guardería Aozora.

**Período:** Miércoles 16 a Domingo 27 de Diciembre, 10:00 am a 5:00 pm.

**Lugar:** sala de exhibición (*tenjishitsu*).

## JUGUEMOS CON NUESTROS HIJOS! (Oyako de asobō!)

PLAZA WANWAN (Wanwan hiroba)

Hagamos amigos jugando, cantando y haciendo ejercicios.

**Fecha:** Jueves 28 de Enero.

**Lugar:** *Chūō Jidōkan*.

**Dirigido:** padres con hijos de hasta 8 meses.

PLAZA KOGUMA (Koguma hiroba)

Un espacio para divertirse con sus hijos y hacer amigos.

**Fecha y lugar:** Martes 12 de Enero...*Higashi Jidōkan*, Jueves 14 de Enero...*Chūō Jidōkan*, Miércoles 20 de Enero...*Nishi Jidōkan*.

**Dirigido:** padres con hijos de 9 meses hasta antes de cumplir 2 años.

BOLSILLO DE JUEGOS (Asobi no pocket)

Un espacio para hacer ejercicios, jugar, manualidades y otros.

**Fecha y lugar:** Miércoles 13 de Enero...*Nishi Jidōkan*, Martes 19 de Enero...*Higashi Jidōkan*, Jueves 21 de Enero...*Chūō Jidōkan*.

**Dirigido:** padres con hijos en edad preescolar mayores de 2 años.

DETALLES PARA TODOS LOS EVENTOS

**Horario:** a partir de las 10:00 am (aproximadamente 20 minutos).

**Capacidad:** 5 grupos (por orden de llegada).

**Informes:** Centro Recreativo Chūō (*Chūō Jidōkan*) ☎042-554-4552, Centro Recreativo Nishi (*Nishi Jidōkan*) ☎042-554-7578, Centro Recreativo Higashi (*Higashi Jidōkan*) ☎042-570-7751.

## CLASE DE ORIENTACION PARA FUTUROS PADRES (Hello akachan class [ryōshin gakkū])

Se enseñará como bañar al bebé, cambio de pañales, como preparar la leche y otros.

**Fecha y hora:** Domingo 17 de Enero, ①9:30 a 10:45 am, ②11:00 a 12:15 pm, ③1:15 a 2:30 pm, ④2:45 a 4:00 pm (elegir uno de los horarios).

**Lugar:** *Hoken Center*.

**Capacidad:** 4 grupos (por orden de inscripción).

**Dirigido:** madres gestantes y/o sus familiares (puede participar una sola persona).

**Llevar:** libreta de salud de la madre y el niño (*boshi kenkō techō*), guía para los padres (*chichioya handbook*), útiles para tomar apuntes, bebida, toalla para las manos.

\*Para evitar la propagación del corona virus, favor de medirse la temperatura antes de asistir. Si tiene síntomas como tos o fiebre, no podrá participar.

**Inscripciones e informes:** por teléfono a la Sección de Consultas sobre Crianza, División de Salud de la Madre y el Niño y Consultas (*Kosodate Sōdanka Boshi Hoken, Sōdan kakari*), anexo 693.



## CLASE DE MASTICACION DE BEBES DESDE LOS 7 AÑOS (Saikai! Mogumogu kyōshitsu rinyūshoku seigo 7 kagetsu ikō kōza)

Cuando el bebé consiga tragar los alimentos, pasemos al siguiente paso que es masticar. Se enseñará el tamaño y dureza de la comida de acuerdo a la edad del bebé, asimismo la manera de aumentar los alimentos con un menú sencillo. Esta clase es recomendable para bebés de 7 a 10 meses.

**Fecha y hora:** Miércoles 20 de Enero, 10:00 a 11:00 am. **Lugar:** Hoken Center.

**Dirigido:** bebés nacidos entre el 16 de Febrero hasta el 15 de Julio, 2020 y sus padres.

**Capacidad:** 10 personas (por orden de inscripción). **Llevar:** útiles para tomar apuntes.

\*Para prevenir la propagación del corona virus, en lo posible favor de asistir solo los padres. Se pueden hacer consultas personales sobre comida.

**Inscripciones e informes:** por teléfono a la Sección de Consultas sobre Crianza, División de Salud de la Madre y el Niño y Consultas (Kosodate Sōdanka Boshi Hoken, Sōdan kakari), anexo 696.

## EXPOSICION DE LA ANTORCHA OLIMPICA Y PARALIMPICA (Seika rire tochi ga yattekuru)

La antorcha olímpica y paralímpica de Tōkyō 2020 vendrá a Hamura. Podrán ver la antorcha de cerca. Pasen a verla cuando vengan a la municipalidad por algún trámite.

\*No se puede tocar la antorcha.

**Período:** Jueves 24 y Viernes 25 de Diciembre, 8:30 am a 5:00 pm.

**Lugar:** Hall en la entrada de la municipalidad.

**Informes:** Sala de Preparativos de los Juegos Olímpicos y Paralímpicos de Tōkyō (Tōkyō Olympic Paralympic Junbishitsu), anexo 344.

## ATENCION MEDICA DURANTE EL DESCANSO DE FIN DE AÑO (Nenmatsu, nenshi no kyūjitsu shinryō)

FECHA		HOSPITAL / TELEFONO				DENTISTA / TELEFONO	
DICIEMBRE		9:00 am - 5:00 pm		5:00 pm - 10:00 pm		9:00 am - 5:00 pm	
29	Mar	Matsubara Naika Iin	042-554-2427	Hikari Clinic (Fussa)	042-530-0221	Usui Shika Kyōsei Shika	042-579-1199
30	Mié	Yanagida Iin	042-555-1800	Taisei Byōin (Fussa)	042-551-1311	Uno Shika Iin	042-555-8241
31	Jue	Nishitama Byōin	042-554-0838	Heijitsu Yakan Kyūkan Center	042-555-9999	Okikura Shika	042-555-4331
1	Vie	Yamaguchi Naika Clinic	042-570-7661	Kumagawa Byōin (Fussa)	042-553-3001	Ozawa Shika Clinic	042-579-1500
2	Sáb	Izumi Clinic	042-555-8018	Kumagawa Byōin (Fussa)	042-553-3001	Katō Shika Clinic	042-554-8887
3	Dom	Ozaki Clinic	042-554-0188	Nanohana Clinic (Mizuho)	042-557-7995	Motoe Dental Clinic	042-513-7808

\*Cabe la posibilidad de que las clinicas de turno cambien. Por favor tener cuidado. \*Para otros horarios consultar en Tōkyōto Iryō Kikan Annai Service "Himawari" ☎03-5285-8181 (en español 9:00 am a 8:00 pm), ☎03-5272-0303 (en japonés las 24 horas).

**Informes:** Sección de Salud (Kenkōka), anexo 623.

**LA MUNICIPALIDAD DE HAMURA TIENE SERVICIO EN ESPAÑOL  
LUNES, MIERCOLES Y VIERNES DE 9:00 AM A MEDIODIA Y DE 1:00 PM A 2:00 PM.  
MARTES Y JUEVES DE 9:00 AM A MEDIODIA. HAGA SU RESERVA CON ANTICIPACION.**

## PAGINA DE LOS NIÑOS (Kodomo no shisetsu kara)

★**CENTRO RECREATIVO HIGASHI ☎042-570-7751** (Día de descanso: Viernes)

■JUGUETES HECHOS A MANO (Tezukuri omocha kyōshitsu “fuwa fuwa kamome”)

**Fecha y hora:** Sábado 9 de Enero, 1:00 a 3:00 pm.

**Dirigido:** estudiantes de primaria, residentes de Hamura.

**Capacidad:** 20 personas (por orden de llegada).

■HOSPITAL DE JUGUETES (Omocha byōin)

El mismo día se podrán hacer consultas sobre juguetes rotos.

**Hora:** niños en edad preescolar 10:00 a 11:00 am / estudiantes de primaria 1:00 a 3:00 pm.

■SEMANA DE NAVIDAD (Kurisumasu shūkan)

**Período:** Sábado 19 a Viernes 25 de Diciembre. **Dirigido:** residentes hasta los 18 años.

■SANTA CLAUS VENDRA A VISITARNOS (Santa san ga totsuzen yattekuru)

**Horario:** 9:00 a 11:00 am. **Dirigido:** niños pequeños.

■ARMEMOS A SANTA CLAUS (Santa san wo kansei saseyō)

**Horario:** 1:00 a 4:00 pm. **Dirigido:** estudiantes de primaria o mayores.



★**CENTRO RECREATIVO CHŪŌ ☎042-554-4552** (Día de descanso: Viernes)

■OBSERVACION DE LA LUNA DURANTE EL DÍA (Hiruma no tsuki kansokukai)

**Fecha y hora:** Miércoles 20 de Enero, 4:00 a 4:30 pm.

■OBSERVACION ASTRONOMICA EN FAMILIA (Family tentai kansokukai)

**Fecha y hora:** Miércoles 20 de Enero, 6:00 a 7:00 pm.

\*Estudiantes de secundaria elemental o menores venir acompañados de sus padres.

Detalles para ambos eventos:

**Dirigido:** niños en edad preescolar hasta jóvenes de 18 años.

**Capacidad:** 10 personas (aproximadamente 4 grupos) por orden de inscripción.

**Inscripciones:** Miércoles 16 de Diciembre a Martes 19 de Enero, por teléfono o directamente en el Centro Recreativo Chūō (*Chūō Jidōkan*).

★**BIBLIOTECA ☎042-554-2280** (Día de descanso: Lunes)

■CUENTOS (Ohanashikai)

CUENTOS PARA ESTUDIANTES DE PRIMARIA

**Fecha y hora:** Sábado 19 de Diciembre, 11:00 am. Narración de “Hoshi no ginka”.

CUENTOS PARA NIÑOS EN EDAD PREESCOLAR

**Fecha y hora:** Sábado 16 de Enero, 11:00 am. Narración de “Soriasobi”.

FUJIMIDAIIRA BUNSHITSU MINI OHANASHIKAI

**Fecha y hora:** Miércoles 23 de Diciembre, 3:00 pm. Narración de “Santa san kara kita tegami”.

★**YUTOROGI ☎042-570-0707** (Día de descanso: Lunes)

■PELICULAS PARA NIÑOS (Kodomo eigakai)

**Fecha y hora:** Domingo 10 de Enero, 10:30 a 11:30 am.

**Lugar:** kōzashitsu. **Capacidad:** 40 personas.

**Películas:** “Kasajizō”, “Harapeko aomushi”, “Danmari koorogi”, “Gochamaze cameroon”, “Chiisana baikingu Bikke Hokkyoku no bōken”.